



1785 B

Cod. 17850005



- ESTRATTORE FLUIDI
- COMBO FLUID EXTRACTOR
- EXTRACTEUR DE FLUIDES
- AFZUIGAPPARAAT VLOEISTOFFEN (HAND/
LUCHT BEDIEND)
- ABSAUGPUMPE

- EXTRACTOR DE FLUÍDOS
- EXTRACTOR DE LÍQUIDOS
- UNIWERSALNA POMPA DO WYMIANY
PŁYNÓW
- KOMBINOVANÝ ODSAVAČ PROVOZNÍCH
KAPALIN

Per l'estrazione di oli lubrificanti da motore, freni, cambio e liquidi antigelo. Da qualsiasi tipo di veicolo: auto, moto, motori marini e macchine industriali.

Istruzioni.

1. Parcheggiare il veicolo in piano, e assicurarsi che il cambio sia in folle, e il freno a mano tirato.
2. Accendere il motore fino al raggiungimento della sua temperatura di utilizzo, poi spegnerlo.
3. Scegliere il tubo di aspirazione appropriato e inserirlo nel tappo di carico del liquido da estrarre avendo cura di posizionarlo in modo che arrivi sul fondo al contenitore.

Attenzione : Evitare pieghe e torsioni del tubo

4. Collegare il tubo di aspirazione al tubo principale.

Connettere il tubo dell'aria compressa a questo raccordo

Scegliere il tubo di aspirazione appropriato



Dopo aver inserito il tubo, collegatelo all'apparecchio

5. Assicurarsi che la valvola di scarico e il rubinetto posizionati sul coperchio siano chiusi.
6. **Utilizzo manuale**: tirare in alto la leva della pompa, pompare ripetutamente per avviare l'estrazione per aspirazione, fino che il liquido da aspirare sia esaurito o che il serbatoio della pompa sia pieno. **Attenzione**: la pressione scende quando il liquido raggiunge il livello massimo nell'apparecchio.
7. **Utilizzo pneumatico**: connettere il compressore al raccordo rapido. Aprire la valvola per iniziare l'estrazione. La pressione di utilizzo deve essere tra 5 e 8 bar. **Attenzione**: la pressione scende quando il liquido raggiunge il livello massimo nell'apparecchio.
8. Ad operazione conclusa, estrarre il tubo dal contenitore e pulirlo accuratamente. **Attenzione**: L'olio rimasto nell'apparecchio e nel tubo può essere caldo.

Svuotamento e smaltimento dell'olio esausto

1. Rimuovere il tubo di aspirazione dall'apparecchio. Questo dà accesso al bocchettone che permette di svuotare i liquidi.
2. Versare l'olio usato in un contenitore adatto. **Attenzione**: Per lo smaltimento depositare l'olio esausto in appositi contenitori e consegnarli alle aziende raccogliatrici autorizzate.

Designed for the extraction of all types of engine, transmission and lubricating oils from cars, motorcycles, marine engines and industrial machinery.
Also suitable for low viscosity fluids such as water.

Operating instructions

1. Park the vehicle on level ground and ensure the vehicle transmission is in "neutral" or "park" and the parking brake is applied.
2. Start the engine and allow it to run until the normal working temperature is reached, then turn-off the engine.
3. Select a suitable suction tube from the selection available and insert it through the dip stick tube until the tube reaches the bottom of the oil pan.

Note: Do not bend the suction tube during the insertion procedure.

4. Connect the main suction tube to the extractor's suction hose.

Connect the hose of the compressed air supply here for pneumatic operation

Select a suitable suction tube



5. Make sure the function knob on the top of the cover is pushed inwards (suction mode), and the discharge valve at the back of the unit is pushed upward (suction mode).
6. For the "**Manual Operation**", raise the pump handle on top of the combo fluid extractor to its highest point and pump the handle to initiate the vacuum. This will start the extraction of the oil from the engine. Keep pumping the handle until all of the fluid is extracted or it reaches the top of the combo fluid extractor.

Note: The vacuum will pressure will drop when the fluid level reaches the top of the unit.

7. For "**Pneumatic Operation**" using a compressed air supply, connect a compressor or workshop air supply to the unit. The extraction of the oil from the engine will commence when the air supply is switched on. **Note:** the working pressure of the air supply must be set between 5 - 8 bars. The vacuum pressure will drop when the fluid level reached the top of the unit.
8. When the extraction is complete, withdraw the suction tube from the engine and wipe clean.

Note: Take care during extraction, when handling the full extractor and cleaning the suction hose as the oil may still be **HOT!** Fill the engine to the specified level with new oil, run the engine to circulate the new oil and re-check the level.

Pouring Out Waste Fluid

1. Remove the suction hose from the extractor, this will reveal the disposal spout.
2. Pour the fluid out through the spout and in to an appropriate waste container. **Note:** Always dispose of waste fluids safely and in accordance with legal and environmental regulations.

Convient pour la vidange de tout type de moteur, transmission, et huiles de lubrifications des véhicules, motos, moteurs marins, et machines industrielle.
Convient également pour les fluides à faible viscosité, comme l'eau.

Mode d'emploi.

1. Garer le véhicule sur une aire plane, et s'assurer que la boîte de vitesse est en position « neutre », et le frein à main serré
 2. Démarrer le moteur et le laisser tourner jusqu'à ce qu'il atteigne sa température normale de fonctionnement, puis stopper le moteur.
 3. Choisir le tube d'aspiration approprié, et l'insérer dans le puits de jauge jusqu'au fond.
- Note** : Ne pas plier le tube d'aspiration lors de sa mise en place.
4. Brancher le tube d'aspiration au tuyau.

Connecter le tuyau d'air comprimé sur ce raccord pour une utilisation en mode vidange pneumatique

Choisir le tube d'aspiration approprié



Une fois le tube en place dans le puits de jauge, connecter le tuyau

5. S'assurer que la vanne située sur le couvercle est fermée
6. **Mode vidange manuelle** : tirer le piston de la pompe pour le mettre en position haute, puis pomper pour débuter la vidange par aspiration jusqu'à ce que le carter moteur soit vide ou que le réservoir de la pompe soit plein. **Note** : la pression chute lorsque le liquide atteint le niveau maximum.
7. **Mode vidange pneumatique** : Connecter une source d'air comprimé sur le raccord fileté. Ouvrir la vanne pour que la vidange commence. La pression de service doit être comprise entre 5 et 8 bars. **Note** : la pression chute lorsque le liquide atteint le niveau maximum.
8. Lorsque la vidange est terminée, retirer le tube d'aspiration du puits de jauge et l'essuyer. **Note** : Prendre garde lors du retrait du tube et du nettoyage, l'huile peut être **très chaude**. Remplir le moteur avec l'huile appropriée, faire tourner le moteur quelques instants, puis contrôler le niveau.

Evacuation des fluides usagés

1. Retirer le tuyau d'aspiration souple du couvercle de l'extracteur de fluides. Ceci donne accès au bec verseur qui permet de vider le réservoir.
2. Verser l'huile usagée dans un contenant adapté. **Note**: Conserver cette huile de manière hermétique, confier impérativement son recyclage à une déchetterie adaptée ou à un organisme de collecte.

AZUIGAPPARAAT VLOEISTOFFEN (HAND/LUCHT BEDIEND)

NL

Ontworpen voor de extractie van alle soorten motor-, transmissie- en smeerolie van auto's, motorfietsen, scheepsmotoren en industriële machines.

Ook geschikt voor vloeistoffen met lage viscositeit zoals water.

Gebruiksaanwijzing:

1. Parkeer de auto op een vlakke ondergrond en zorg ervoor dat de transmissie van het voertuig in "neutraal" of "parkeren" staat en de handrem is aangetrokken.
2. Start de motor en laat deze stationair draaien tot de normale werkingstemperatuur is bereikt, daarna de motor uitzetten.
3. Kies een geschikte afzuigtube uit de selectie beschikbaar en breng deze via het peilstokgat in totdat de tube de bodem van het oliecarter bereikt.

Opmerking: Gelieve de tube niet te buigen tijdens het inbrengen.

4. Sluit de zuigtube aan op het afzuigkanaal.

Sluit de slang van de toevoer van perslucht hier aan voor pneumatische bediening

Selecteer een geschikte afzuigtube



Van zodra de afzuigtube is ingebracht, sluit deze aan op het afzuigkanaal

5. Controleer of de knop bovenop het deksel ingedrukt is (zuig modus) en de afvoerklap aan de achterkant van het apparaat omhoog is gedrukt (zuig modus).
6. Voor de "**manuele bediening**", trek het pomphandvat aan de bovenzijde van het apparaat naar zijn hoogste punt en pomp met het handvat om de vacuüm te initiëren. Hierdoor wordt de extractie van de olie uit de motor gestart. Blijf pompen totdat alle vloeistof is onttrokken of tot het afzuigapparaat vol is. **Opmerking:** De vacuüm druk zal dalen wanneer het vloeistofniveau de bovenkant van de unit bereikt.
7. Voor "**Pneumatische bediening**" met behulp van perslucht, sluit u een compressor of andere luchttoevoer aan op het toestel. De extractie van de olie uit de motor begint wanneer de luchttoevoer is ingeschakeld. **Opmerking:** Bij het aansluiten van een gedeelde, altijd op workshop luchttoevoer zonder tussenklep / schakelaar, zal de extractie onmiddellijk starten. De werkdruk van de luchttoevoer moet worden ingesteld tussen 5-8 bar. De vacuüm druk zal dalen wanneer het vloeistofniveau de top van de unit bereikt.
8. Als de extractie voltooid is, demonteer de afzuigtube van de motor en maak hem schoon. **Opmerking:** Wees voorzichtig tijdens het demonteren en het schoonmaken van de zuigslang, de olie kan nog steeds zeer heet zijn! Vul de motor naar het opgegeven niveau met nieuwe olie, laat de motor draaien om de nieuwe olie te circuleren en controleer het niveau.

Weggieten van afvalvloeistoffen

1. Verwijder de afzuigtube van de unit, dit zal de afvoertuit vrijmaken.
2. Giet de vloeistof uit door de tuit en in een geschikte afvalcontainer. **Opmerking:** Gooi afvalvloeistoffen veilig weg en in overeenstemming met de wettelijke en milieuvorschriften.

Geeignet für Ölwechsel bei jeder Art von Motor, Getriebe und Schmieröl für Autos, Motorräder, Bootsmotoren und industrielle Maschinen.
Ebenfalls geeignet für Flüssigkeiten mit geringer Viskosität, wie z.B. Wasser.

Bedienungsanleitung.

1. Das Fahrzeug auf einer ebenen Fläche abstellen und sich vergewissern, dass die Schaltung auf „Leerlauf“ steht und die Bremse angezogen ist.
2. Den Motor anlassen und so lange laufen lassen, bis die normale Betriebstemperatur erreicht ist. Anschließend den Motor abschalten.
3. Das passende Saugrohr auswählen und tief in den Messschacht hinein schieben, bis es den Boden berührt.

Hinweis: Das Rohr beim Einschieben nicht knicken.

4. Das Saugrohr an den Schlauch schrauben.

Schließen Sie den Schlauch von der Druckluftversorgung hier für pneumatische Betätigung

Wählen Sie einen geeigneten Saugrohr



9,5 L

Sobald das Saugrohr eingeführt wurde, verbinden Sie es mit dem Saugschlauch

5. Sicherstellen, dass der Schieber unter dem Deckel geschlossen ist
6. **Manueller Ölwechsel:** Den Kolben der Pumpe nach oben ziehen und das Öl abpumpen. So lange pumpen, bis das Motorgehäuse leer bzw. der Tank der Pumpe voll ist. **Hinweis:** Der Druck fällt ab, wenn die Flüssigkeit den Höchststand erreicht.
7. **Pneumatischer Ölwechsel:** Eine Druckluftquelle an den Schraubenanschluss anschließen. Das Ventil öffnen, um den Pumpvorgang zu starten. Der Arbeitsdruck muss zwischen 5 und 8 bar liegen. **Hinweis:** Der Druck fällt ab, wenn die Flüssigkeit den Höchststand erreicht.
8. Wenn das Öl komplett abgesaugt wurde, das Saugrohr aus dem Messschacht ziehen und abwischen. **Hinweis:** Vorsicht beim Herausziehen und Reinigen des Rohrs. Das Öl kann heiß sein. Das richtige Öl in den Motor füllen, ihn einige Minuten lang laufen lassen und den Ölstand kontrollieren.

Entsorgung von Altöl

1. Die Saugleitung aus dem Deckel der Absaugpumpe ziehen. Dadurch können Sie auf den Ausgießer zugreifen, um den Tank zu entleeren.
2. Das Altöl in ein geeignetes Behältnis füllen. **Hinweis:** Dieses Ölbehältnis hermetisch abdichten und zwecks Recycling zu einer Abfallsortierungsanlage oder einen Abfallentsorgungsbetrieb bringen.

Adaptado para el vaciado de cualquier tipo de motor, transmisión, y aceites de lubricación de vehículos, motos, motores marinos, y maquinas industriales.
También compatible con liquido de poca viscosidad como el agua.

Modo de empleo.

1. Estacionar el vehículo en una superficie plana, y asegurar que la caja de cambio está en posición « neutra », y con freno de mano puesto.
2. Arrancar el motor y dejar que suba la temperatura hasta condiciones de funcionamiento habitual, parar el motor.
3. Seleccionar el tubo de aspiración adecuado, introducirlo en el pozo del indicador de nivel hasta el fondo.

Nota: No doblar el tubo durante la inserción en el pozo

4. Conectar el tubo de aspiración a la manguera del extractor

Conectar la manguera de aire comprimido sobre el racor para un uso en modo vaciado neumático

Seleccionar el tubo de aspiración



5. Asegurarse que la válvula situada en la tapa está cerrada
6. **Modo de vaciado manual:** tirar el pistón de la bomba para ponerlo en posición alta, bombear para empezar el vaciado por aspiración hasta que el cárter motor este vacío o que el depósito de la bomba este lleno. **Nota:** la presión cae cuando el líquido alcanza el nivel máximo.
7. **Modo vaciado neumático:** Conectar una fuente de aire comprimido sobre el racor a rosca. Abrir la válvula para que el vaciado empiece. La presión de servicio tiene que estar entre 5 y 8 bares. **Nota:** la presión cae cuando el líquido alcanza el nivel máximo.
8. Cuando el vaciado haya terminado, quitar el tubo de aspiración del pozo y limpiar el tubo. **Nota:** Tomar precauciones al sacar el tubo y limpiarlo, el aceite puede estar muy caliente. Rellenar el motor con aceite apropiado, arrancar el motor durante un momento, controlar el nivel.

Desagüe de los fluidos usados

1. Retirar la manguera de aspiración de la tapa del extractor de fluidos. Para tener acceso al vertedor que permite vaciar el depósito.
2. Verter el aceite usado en un contenedor adaptado. **Nota:** Conservar este aceite de forma hermética, reciclar a través un organismo adaptado para aquello.

Adequado para a extracção de qualquer tipo de óleo de motor, transmissão e óleos de lubrificação dos veículos, motos, motores marítimos e máquinas industriais.

Adequado igualmente para os líquidos de fraca viscosidade, como a água.

Modo de utilização

1. Estacionar o veículo numa área plana e certificar-se de que a caixa de velocidades está em ponto morto e o travão de mão accionado
2. Ligar o motor e deixá-lo em funcionamento até atingir a temperatura normal de funcionamento, de seguida, desligar o motor.
3. Escolher o tubo de aspiração adequado e introduzi-lo no receptáculo da vareta do óleo até ao fundo.

Nota: Não dobrar o tubo de aspiração aquando da sua instalação.

4. Ligar o tubo de aspiração ao tubo flexível.

Ligar o tubo de ar comprimido a esta união para uma utilização no modo de extracção pneumática

Escolher o tubo de aspiração adequado



Assim que o tubo estiver em posição no receptáculo da vareta de óleo, ligar o

5. Certificar-se de que a válvula situada na tampa está fechada
6. **Modo de extracção manual:** tirar o êmbolo da bomba para o colocar na posição alta, de seguida, bombear para iniciar a extracção através de aspiração até que o cárter do motor esteja vazio ou até o depósito da bomba estar cheio. **Nota:** a pressão desce quando o líquido atinge o nível máximo.
7. **Modo de extracção pneumática:** Ligar uma fonte de ar comprimido à união roscada. Abrir a válvula para que a extracção comece. A pressão de serviço deve estar entre 5 e 8 bars. **Nota:** a pressão desce quando o líquido atinge o nível máximo.
8. Quando a extracção está concluída, retirar o tubo de aspiração do receptáculo da vareta de óleo e limpá-lo. **Nota:** Tenha atenção aquando da retracção do tubo e da limpeza, o óleo pode estar muito quente. Abastecer o motor com o óleo adequado, ligar o motor durante alguns momentos e, de seguida, verificar o nível.

Evacuação dos líquidos usados

1. Retirar o tubo de aspiração flexível da tampa do extrator de líquidos. Isto proporciona acesso ao bico de descarga que permite esvaziar o depósito.
2. Deite o óleo usado num recipiente adaptado. **Nota:** Conservar este óleo de forma hermética, confiar a sua reciclagem a uma estação de tratamento de resíduos adaptada ou a um organismo de recolha.

Przeznaczone do wymiany płynów we wszystkich rodzajach maszyn/silników: samochodów, motocykli, silników okrętowych i maszyn przemysłowych.

Nadaje się również do płynów o małej lepkości, takich jak woda.

Instrukcja obsługi przy wymianie oleju

1. Zaparkować pojazd na płaskiej i równej powierzchni i pozostawić go na biegu jałowym z zaciągniętym hamulcem postojowym.
2. Uruchoić silnik i pozostawić go na biegu jałowym aż do osiągnięcia normalnej temperatury, wówczas wyłączenie silnika.
3. Wybrać odpowiednią rurę ssącą z wyboru dostępnych i włożyć przez rurkę aż sięgnie dna miski olejowej. **Uwaga:** Nie zginaj rury ssącej w trakcie procedury wymiany oleju.
4. Podłącz rurę ssącą do węża ssącego pompy.



5. Upewnić się, że pokrętko na pokrywie jest ustawione do wewnątrz (w trybie ssania), a zawór spustowy z tyłu urządzenia jest ustawiony w górę (w trybie ssania).
6. Dla **“trybu ręcznego”** ustaw uchwyt pompy w możliwie najwyższej pozycji i zacznij pompować w celu uzyskanie próżni. W tym momencie powinien rozpocząć się proces wypompowywania oleju z silnika. Utrzymać próżnię do momentu wypompowania całości oleju bądź do momentu zapelnienia pojemnika. **Uwaga:** Ciśnienie w pompie spadnie w momencie osiągnięcia przez wypompowywany płyn górnej granicy urządzenia.
7. Dla **“trybu pneumatycznego”** używając sprężonego powietrza z kompresora. Wypompowywanie oleju z silnika rozpocznie się w momencie podłączenia a następnie włączenia kompresora. **Uwaga:** W przypadku podłączenia bezpośredniego do warsztatowego system z sprężonym powietrzem, bez pośrednich zaworów/przełączników, proces wypompowywania rozpocznie się natychmiast po podłączeniu do urządzenia. Ciśnienie powietrza powinno być ustawione w przedziale 5-8 barów. Ciśnienie w pompie spadnie w momencie osiągnięcia przez wypompowywany płyn górnej granicy urządzenia.
8. Po zakończeniu procesu wypompowywania należy wycofać rurę ssącą z silnika i wytrzeć do czysta biorąc pod uwagę możliwość utrzymywania się cały czas wysokiej temperatury oleju. Wlać do silnika nowy olej o odpowiednich parametrach , uruchomić silnik w celu rozprowadzenia oleju po całym silniku, sprawdzić poziom oleju i w razie potrzeby uzupełnić do odpowiedniego poziomu.

Wylewanie zużytego oleju z urządzenia

1. Wyjąć przewód ssący wraz z wyciągiem pod którym znajduje się wylewka.
2. Wylać płyn do odpowiedniego pojemnika na odpady. **Uwaga:** Płyny niebezpieczne ,takie jak olej, należy zawsze usuwać w sposób bezpieczny i zgodny z przepisami prawa ochrony środowiska.

Přístroj je určen pro odsávání provozních kapalin (motorových, převodových, mazacích olejů) ze všech typů motorů automobilů, motocyklů, lodních motorů i průmyslových strojů. Je vhodný i pro kapaliny s nízkou viskozitou, jako je např. voda.

Pokyny pro používání

1. Zaparkujte vozidlo na rovném povrchu a ujistěte se, že manuální převodovka je v poloze neutrální, automatická v poloze parkování a že je zabrzděna parkovací brzdou.
2. Nastartujte motor a nechte jej běžet na volnoběh, dokud nedosáhne běžné provozní teploty, poté motor **vypněte**.
3. Vyberte vhodnou sací hadičku, a zasuňte ji do trubky pro měření hladiny oleje, až dokud nedosáhne dna olejové vany. **Poznámka:** Sací hadičku během zasouvání neohýbejte.
4. Sací hadičku připojte k sací hadici odsavače.

Zde připojte přívod stlačeného vzduchu pro pneumatický provoz

Vyberte vhodnou sací hadici



Jakmile je sací hadička zasunuta správně do motoru, připojte ji k sací hadici odsavače

5. Ujistěte se, že ovládací knoflík na horní straně krytu je zatlačen dovnitř (nastavený sací režim) a vypouštěcí ventil na zadní straně přístroje je posunut směrem nahoru (nastavený sací režim).
6. Při "**Ručním ovládní**", vytáhněte rukojeť čerpadla na horní straně kombinovaného odsavače kapalin do nejvyšší polohy a rukojetí pumpujte až do vytvoření počátečního vakua. Tím zahájíte odsávání oleje z motoru. Rukojetí pumpujte, dokud neodsajete veškerou tekutinu, nebo dokud odsátá kapalina nedosáhne maximální hladiny v nádrži odsavače. **Poznámka:** Jakmile hladina odsáté kapaliny dosáhne víka nádržky odsavače, podtlak výrazně poklesne.
7. Při "**Pneumatickém provozu**" s použitím stlačeného vzduchu připojte přístroj ke kompresoru nebo dílenskému rozvodu stlačeného vzduchu. Odsávání oleje začne, jakmile je přístroj k přívodu stlačeného vzduchu připojen. **Poznámka:** Při sdíleném připojení k dílenskému rozvodu stlačeného vzduchu, není-li na přívodu k přístroji vypínač, začne odsávání okamžitě. Pracovní tlak stlačeného vzduchu musí být nastaven v rozmezí 5 – 8 bar. Jakmile hladina odsáté kapaliny dosáhne víka nádržky odsavače, podtlak výrazně poklesne.
8. Po dokončení odsávání oleje vytáhněte sací hadičku z motoru a ořete ji dosucha. **Poznámka:** Během odsávání, manipulace s odsavačem a čištění odsávací hadičky pracujte se zvýšenou opatrností, neboť olej může být stále **HORKÝ!** Do motoru následně nalijte příslušné množství nového oleje, motor nastartujte, aby se rozptýlil po motoru a poté opět překontrolujte jeho hladinu.

Vyprázdnění nádržky odsáté kapaliny

1. Od odsavače odpojte sací hadici, tím odkryjete vypouštěcí otvor.
2. Tekutinu vylijte otvorem do příslušné nádoby na odpad. **Poznámka:** Při likvidaci odpadních tekutin vždy postupujte s ohledem na bezpečnost, v souladu s příslušnými zákony a předpisy ohledně životního prostředí.

GUIDA RAPIDA ALL'UTILIZZO QUICK START GUIDE



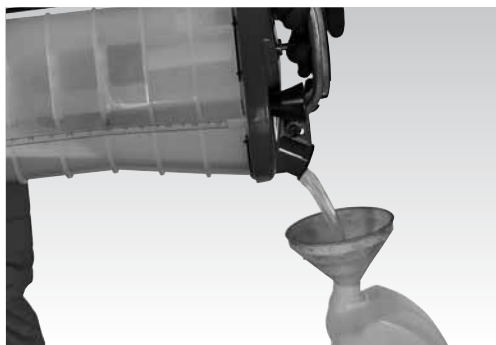
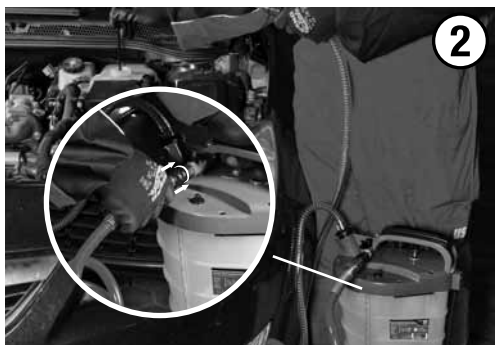
Inserire il tubo principale nel bocchettone dell'aspira liquidi
Insert the tube into the connection of fluid extractor



Agganciare il tubo principale al tubo di aspirazione appropriato
Join the main tube to the suction hose appropriately



Aspirare i liquidi manualmente tramite la leva (1) o con l'aiuto dell'aria compressa (2)
Aspirate the liquid manually via lever (1) or with the aid of an air compressor (2)



Svuotare l'aspiratore negli appositi contenitori per il riciclaggio
Empty the fluid extractor in a suitable container for recycling



Valvola per aspirazione aria
Air inlet valve



SWK Utensilerie Srl

Via Volta, 3 - 21020 Monvalle (VA)

Tel. +39 0332 790111 - Fax +39 0332 790330

info.mv@usag.it

www.usag.it - www.usag-tools.com